

# ST. JOHN VIANNEY R.C. CHURCH

140-10 34<sup>th</sup> Avenue,  
Flushing, N.Y. 11354



## OFFICE HOURS HORARIO DE OFICINA

### 辦公時間

Mon. - Fri. /Lunes - Viernes:  
9:00 a.m. – 5:00 p.m.  
Saturday / Sabados :  
9:00 a.m. – 3:00 p.m.

Phone: (718) 762-7920  
718-961-0714 (中文)  
Fax: (718) 460-8032  
E-Mail: stjv@msn.com;  
Web: www.stjvc.org

## WEEKEND MASS SCHEDULE

Saturday	Sunday
3:00 p.m. (Chinese) 5:00 p.m. (English)	8:00 a.m. & 12:45 p.m. (Chinese) 9:30 a.m. (English) 11:00 a.m. (Spanish) 7:00 p.m. (Chinese & English)

## WEEKDAY MASS SCHEDULE

Monday, Tuesday Wednesday, Friday	Thursday
8:30 a.m. (English) 12:00 p.m. (Chinese)	8:30 a.m. (Chinese) 12:00 noon (English)

## DEVOTIONS - FOLLOWING MASS

Tuesday - St. Anthony  
Wednesday - Miraculous Medal  
Thursday - St. John Vianney

## ADORATION SCHEDULE / ESPOSICIÓN DEL SANTISIMO

First Friday of the Month after the 8:30 a.m. Mass  
Benediction at 3:00 p.m. & 7:30 p.m.  
El Primer Viernes de todos los meses después de la misa de  
las 8:30 a.m. Habrá bendición a las 3:00 p.m. y 7:30 p.m.

## RECONCILIATION - RECONCILIACIÓN

Saturday / Sábado 4:00 - 4:45 p.m.  
Also by appointment / Con cita previa

Baptisms	Bautismos
Call the pastoral office for information or to schedule an interview with a priest.	Llame a la oficina pastoral para información, o para hacer una cita con un sacerdote.
Weddings	Matrimonios
Contact the pastor at least six months prior to the desired wedding date.	Contactarse con el pastor por lo menos seis meses con anticipación.
Anointing of the Sick	Uncion De Los Enfermos
Please call the Pastoral Office	Porfavor llamar la oficina pastoral.

Welcome! 歡迎 ;Bienvenidos!

## Parish Statement

St. John Vianney is a vibrant Roman Catholic Church reaching out to our diverse community so that all will come to know the message of Jesus Christ. Our commitment to our Sacramental and spiritual traditions enables us to grow stronger in our relationship with God. We welcome all to our family of Faith to share their individual talents.

**REV. ANTONIUS HO, CSJB: Pastor**

**REV. VICTOR CAO, CSJB: Parochial Vicar**

**Sr. Monica Gan, CST: Pastoral Associate**

## Permanent Deacons:

**MR. JACK MCGREEVEY**

**Mr. Howard Fu**

**Mr. Daniel Garcia**

**Mr. Stanley Tam**

## RELIGIOUS EDUCATION

Mrs. Shin Hawy Chang, Coordinator

Phone: (718) 961-5092

## 彌撒時間:

國語: 08:30 am (週四)  
國語: 12:00 pm (週一、二、三、五)  
國語: 8:30 am & 3:00 pm (週六)  
粵語: 08:00 am (主日)  
國語: 12:45 pm (主日)  
國語: 07:00 pm (主日)

**領洗時間:** 嬰兒領洗請與神父預約

**婚禮聖事:** 結婚六個月前向神父預定安排婚姻聖事

**和好聖事:** 彌撒前三十分鐘或預約

成人教理	週一 5:30 pm ; 週二 10:15 am
成人教理	週六 1:00 pm ; 週日 2:00 pm
朝拜聖體	週一 7:00 pm ; 週四 8:30 am
鳴遠家族	每月第四週六 5:00 pm
聖經分享	週二及週四 7:30 pm
粵語聖經分享	每月第二週六 6:30 pm
兒童主日學	週日 12:45 pm
聖母軍善導之母	週六 1:30 pm
聖母軍中華之后	週日 11:00 am
粵語聖母軍	週日 9:00 am
玄義玫瑰姐妹會	每主日12點45彌撒後
華語祈禱會	每週五10點半至12點
聖歌練唱	週六2:00pm ; 主日1:45 pm
若瑟騎士會	首主日2:30 pm

## 22 Sunday in Ordinary Time

### XXIII Domingo del Tiempo Ordinario



#### MASS INTENTIONS FOR

##### Saturday - August 29

- 3:00 P.M. 為家人平安 (Peter Tien)  
為安息主懷的陸楊淑英瑪利亞 (潘麗文)
- 5:00 P.M. Personal Intentions in thanksgiving  
by R. Sue Low Chee.

##### Sunday - August 30

- 8:00 A.M. 為安息主懷的鄧蘇 (容太)
- 9:30 A.M. Ana Maria Flores (Her sister Angie)
- 11:00 A.M. Julio Yomayzu (su hija Carmen Guzman)  
Saul Navarro—8th Aniv. (Esposa e hijos)  
為安息主懷的陸楊淑英瑪利亞  
(陳梁衡芳、Cecilia 張)  
求平安 (陳美容); 為感恩 (李珠英)  
為全家平安 (林偉); 為眾煉靈 (李若瑟)  
為感恩 (林瑞瑛); 為求恩 (鄧玉櫻)  
求平安 (劉月珍)  
為安息主懷的陸楊淑英瑪利亞 (李吳崇慈)
- 7:00 P.M. 為感恩 (李若瑟)

##### Monday - August 31

- 8:30 A.M. Pro-populo
- 12:00 P.M. 為鄭淑貞女士的健康 (李福壽)

##### Tuesday - September 1

- 8:30 A.M. English Mass
- 12:00 P.M. 為安息主懷的所有家人 (李福壽)

##### Wednesday - September 2

- 8:30 A.M. English Mass
- 12:00 P.M. 為兒子的皈依及健康 (鄭淑貞)

##### Thursday - September 3

- 8:30 A.M. 為安息主懷的羅生 (Rosa Lo)
- 12:00 P.M. English Mass

##### Friday - September 4

- 8:30 A.M. Doris & Philip Carney (Richard, Julie, Jonathan & Jesse)
- 12:00 P.M. 為家人平安 (Peter Tien)

##### Saturday - September 5

- 8:30 A.M. 為慕道班的兄弟姐妹 (Peter Tien)
- 3:00 P.M. Chinese Mass
- 5:00 P.M. Leonard Williams (Mr. & Mrs. James Nesi)

##### Sunday - September 6

- 8:00 A.M. Chinese Mass
- 9:30 A.M. Rosary Society
- 11:00 A.M. Danniell Pasantez-6th Aniv. (sus padres)  
Amado Carriel (Blanca Yomayzu)
- 12:45 P.M. Chinese Mass
- 7:00 P.M. Chinese and English Mass

#### La Misa de Divino Niño

Las Misas del Divino Niño del 6 de Septiembre, han sido cancelada.

#### 2015-2020 GENERATIONS OF FAITH Capital Campaign As of August 8th.

- Diocesan Goal: \$80,000,000.00
- Initial Parish Goal: \$185,000.00
- Over Goal Target: \$1,000,000.00
- Total Raised to Date: \$1,417,870
- Number of Pledges: 251

**Thank you** for your generosity and support.  
*St. John Vianney, pray for us!*

#### GIFTS OF WORSHIP FOR

#### THE WEEK OF AUGUST 30, 2015

The wine, host & candles are  
donated in memory of Charlie Graziano by  
Susan & Carl Jr. Sgambati



#### Parish Sick List

Antony Mohammed, Howard Guffey, Parker Chen, Diana Marajh, Gene McEnerney, Frances Keating, Jacqueline Felton. Mary Perretti, Janna Kreps, James Regan. Angel Melo. Christopher Chum. Nicholas Tortoso. Erin Debrich., Loretta Sallustio, Stephanie Bonser, Nina Chang, Mei Fang Li, Kathy Liu, Luz Hincapie. Lynne Caruso.

#### New Registration/Registraziones Nuevas

We are accepting new registrations for the 2015-2016 School year. Please bring with you a copy of your child's Baptismal Certificate unless he/she was baptized in St. John Vianney Church. Our fee for the year is \$75.00 for the first child and \$25.00 for each additional child. After September 14, 2015 there will be a \$20.00 late fee for registration. We would appreciate total payment at registration, which will take place Monday to Friday, from 9:00 A.M. to 5:00 P.M. and Saturday 9:00 A.M. to 3:00 P.M. in the Pastoral Office.

Se aceptan matriculas/registraziones para el año escolar 2015-2016 que empieza en septiembre. Por favor traiga una copia del certificado de bautizo, si su niño no ha sido bautizado en la Iglesia de St. John vianney. El costo para la registracion es de \$75.00 por el año, por el primer niño y \$25.00 por cada niño adicional en la familia. Despues de Septiembre 14, 2015 habra un cargo extra de \$20.00 por tardanza. Les agradeceriamos si nos diera el pago total cuando venga a registrar a su niño. Las registraziones seran de Lunes a Viernes de 9:00 A.M. a 3:00 P.M.

本堂開始接受2015年—2016年「宗教教育課程」報名。開聖體班(小學1年級)、開堅振班(7年級), 請準備領洗証的影印本和\$75元報名費(同一家庭如有2個孩子上課, 第2個孩子酌收\$25) 請到辦公室或服務台索取報名表。請注意: 【為了不影響作業程序的進度, 9月14日之後報名的學生, 會加收\$20元的作業程序費用】 敬請各位家長及早報名。謝謝合作!

#### First Friday Eucharistic Adoration

#### Change in Eucharistic Adoration for September

On September 4, the Blessed Sacrament will be placed on the altar after the 8:30 a.m. Mass and remain exposed for adoration until 12:00 noon. Benediction will be at 11:30 am only.

#### El Primer Viernes Exposición del Santísimo

*Cambios para la Adoración del Santísimo en Septiembre*  
En el 4 de Septiembre, el Santísimo estará expuesto en el altar después de las misa de las 8:30 a.m. y permanecerán expuesto para su adoración hasta las 12:00 del mediodía. **Solo** habrá bendición a las 11:30 del mediodía.

## SECOND COLLECTION FOR THE MONTHS OF AUG. &amp; SEP.

9月份第二次奉獻特別意向

SEGUNDA COLECTA PARA EL MES DE AGOSTO &amp; SEPTIEMBRE

August	30	The Society of St. Vincent de Paul / 為本堂聖文生團體的慈善事業
September	6	Parish Supplemental / 補充本堂辦公用品 / Suplementario de la Parroquia
September	13	Catholic University / 天主教大學 / Universidad Católica
September	20	St. Elizabeth Ann Seton Trust Fund / 天主教教育基金 / Educación Católica
September	27	Summer Mission Appeal / 夏季聯合福傳工作

## 本堂活動

1. 本主日所有彌撒使用的餅酒及蠟燭由陳淑蘭的家庭奉獻。
2. 本週慕道班的主題是『祈禱與生活』歡迎大家參加。
3. 本堂將於9月12日舉辦義賣活動，此義賣需要大量的可賣物品，也需要很多的準備工作，請大家積極配合，共同努力。聯絡人：吳芳347-399-3879或辦公室718-9610714。願天主祝福您及您的家庭！
4. 好消息！本堂將於9月中旬開辦由教區主辦的要理學習班，中文授課，主題是『信經』及『聖事』，各5堂課，上課時間是週六下午12點半至2點半。只有25個名額，請於9月4日以前在服務台或辦公室報名。
5. 8月29日下午彌撒後有鳴遠家族靈修聚會，並有明供聖體，備有簡便晚餐，歡迎大家參加。
6. 9月4日是首瞻禮五，敬請大家前來朝拜聖體，當日明供聖體到中午11點半結束。
7. 9月5日首週六，請傳協會成員準時於下午1點在第一間教室開會。

## 常年期第二十二主日(乙年)

在四部福音中，常常見到耶穌與法利塞人針鋒相對。其實耶穌在老百姓中間，也指導他們怎樣去看待由文字寫成的法律。祂的態度基本上是「法律是為了人，而不是人為了法律」；因此在表面上遵守法律，內心卻沒有法律的精神，這便是祂所反對的。所以耶穌斥責法利塞人，好像用石灰刷白的墳墓，外表看來很華麗，裏面卻滿是死者的骨骸和各樣的污穢；外表上看來好像是義人，裏面卻滿是虛偽和不法。

由於法利塞主義流於只重外表，忽略精神，以致在天主和人前非常虛偽。耶穌斥責他們在施捨、祈禱和禁食守齋時，處處設法顯示給人，受人誇讚，而忘掉了在暗中知道一切的天主。雖然在耶穌時代，不是所有的法利塞人都是這樣，不過耶穌斥責的法利塞主義便是這種虛偽的形式主義。

如果我們認識了法利塞人的流弊，一定容易了解今天馬爾谷福音的內容。由於法利塞人註解法律的文字，是根據他們認為來自梅瑟的傳授，以致於小心翼翼地謹守那些福音中指出的事：洗杯、洗壺、洗銅器；可是另一方面，他們卻能根據傳授，離棄天主的誡命。比如同樣在馬爾谷福音第七章中，耶穌直接指出：天主的誡命是孝敬父母親，而你們法利塞人，卻根據傳授，向人註解法律說：供養父母的一切，只要成了聖殿的「獻儀」，便不必為父母再做什麼。離棄天主的誡命，只遵守人的傳授，便是像這樣。由此可見，耶穌注重的是人的內心。對天主的尊敬不在乎唇舌，而在乎內心。真正能夠使人污穢的，是內心的罪惡，而不是外界事物的玷污。

福音中，耶穌在遇見一些無能為力的罪人，及被人輕視的稅吏時，常是充滿了同情與憐憫，可是，在面對法利塞人時，卻顯出非常嚴厲的態度。這真是值得我們好好反省一下，我們也是「法利塞人」嗎？

## 新要理問答

問：罪的根源在哪裡？

答：一切罪的根源在人的心中。

## Volunteers Are Needed! ¡Se Necesitan Voluntarios! 本堂義賣需要您！

If you can give a few hours of your time during **the three weeks before the Parish Flea Market to help sort the items which are donated for our Parish Tables; or on the day of the Flea Market - September 12- from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. to help with the selling of merchandise and food**, it would be greatly appreciated. Please complete the tear-off below and place it in the collection basket or bring it to the Pastoral Office.

Si usted pueden algunas horas de su tiempo durante **las tres semanas antes del Mercado de Pulgas de la Parroquia para ayudar en arreglar mercancías que hayan sido donados para vender en la Mesa de la Parroquia; o en el día del Mercado de Pulgas - Septiembre 12 de 9:00 a.m. a 4:00 p.m. para ayudar con la venta de mercancías y comida**, se le agradecería sobre manera. Por favor completar la planilla que se puede desprender y póngala en la canasta de la colecta o puede traerla a la Oficina Pastoral.

9月12日以前，如果您有幾個小時的時間幫忙整理將要義賣的衣服和用品，或者您可以在9月12日從早晨9點到下午4點幫忙義賣，本堂將表示非常的歡迎與感謝。請填寫下面的空白，並將它放在奉獻藍中或交給辦公室。

**I would like to help. / Me gusta ayudar. / 我將會幫助**

Name / Nombre / 姓名 \_\_\_\_\_

Telephone / Telefono / 電話 # \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ **I can help sort items before the Flea Market. / Puedo ayudar a separar mercancías antes del Mercado de Pulgas. / 9月12日以前，我可以幫助整理衣物。**

\_\_\_\_\_ **I can help the day of the Flea Market. / Puedo ayudar en el día del Mercado de Pulgas. / 9月12日，我可以幫忙。**

“上主，我要在盛大的集會中讚頌祢。”  
(詠 22)

## PARISH MINISTRY SCHEDULE

*If we love one another, God remains in us  
(1 John 4:11-16).*

## 下周彌撒服務人員

LISTINGS	週六 9/5 3:00pm	SATURDAY 9/5 5:00 P.M.	主日 9/6 8:00am	SUNDAY 9/6 9:30 A.M.	SUNDAY 9/6 11:00 A.M.	主日 9/6 12:45pm
Leader of Song 領經/領唱	羅世文 傅世豪	KATHERINE MELOAN	Monica	ELIZABETH TEVES	RICARDO / MARIA GONZALEZ	褚海蘭
LECTORS 讀經一 讀經二	潘紅 曾立	Millie Marajh Josie Cruz	Agnes Ada	Franklyn Mahabir Nicole Hunt	Julio Moran Fabiola Caicedo	林蘇閩 翟迎憲
EUCCHARISTIC MINISTERS 聖體/聖血	馬若琳	Josie Cruz	Augustine 容太	Rose Sue Low Chee Chimene P. Millien	Maria Flores Maria del Rosario Sanchez	曹理帆 藍玲美 周心慧
ALTAR SERVERS 輔祭	Dana Zheng Jasmine Chen	Alex Hernandez Gerald Guzman	Jason Deng Gordon Nakayama	Lea Cruz Johnny Tran	Daniella Villalta Denisse Villalta	Dana Brian Kevin Chen
MINISTERS OF HOSPITALITY		R. McCabe K. Sorahan		R. Serrano M. Lau A. Mordente S. Luparello H. Debrich	Junta Hispana	若瑟騎士會